



最遊記異聞 SAIYUKI IBUN

TRANSLATIONS-
SANZAKI KOJIKI

TRANS-
TALISK

EDITING-
TALISK

FINISHING-
TALISK AND
KOJIKI

TRANSLATED
AS A
CHRISTMAS
PRESENT
TO THE EVER
LOVELY TALISK!
SHE'S BEEN A GREAT
ASSET TO FRI!

PROJECT
KURAI RYU





玄 GENKAI 灰



峯 HOUMEI 明



桃 TOUDAI 靨



蝶 JYOAN 庵



義 GICHOU 兆



丸 GANPUKU 福



道 DOUTAKU 卓



青 SEIRAN 藍



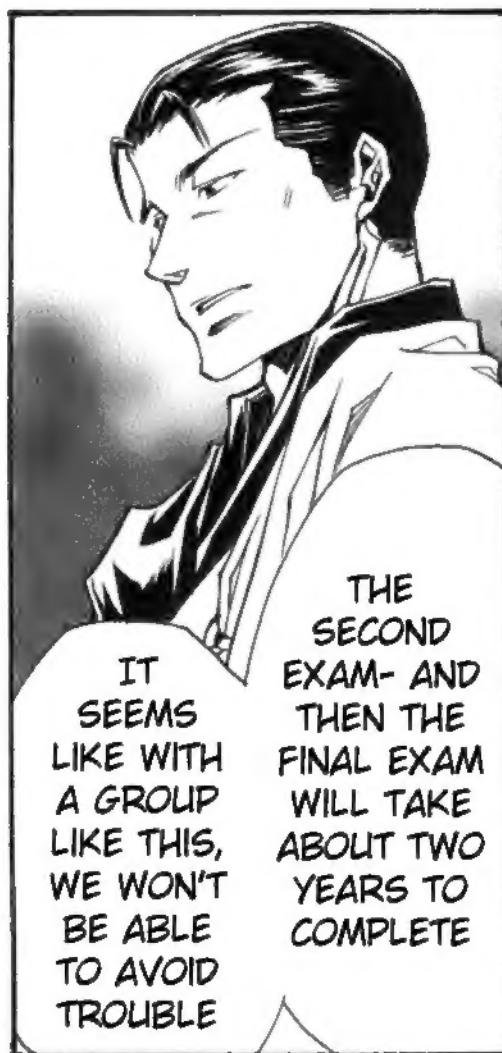
隆 RYUZEN 善



宗 SOUZIN 迅



抄 SHOUUN 雲



IT SEEMS LIKE WITH A GROUP LIKE THIS, WE WON'T BE ABLE TO AVOID TROUBLE

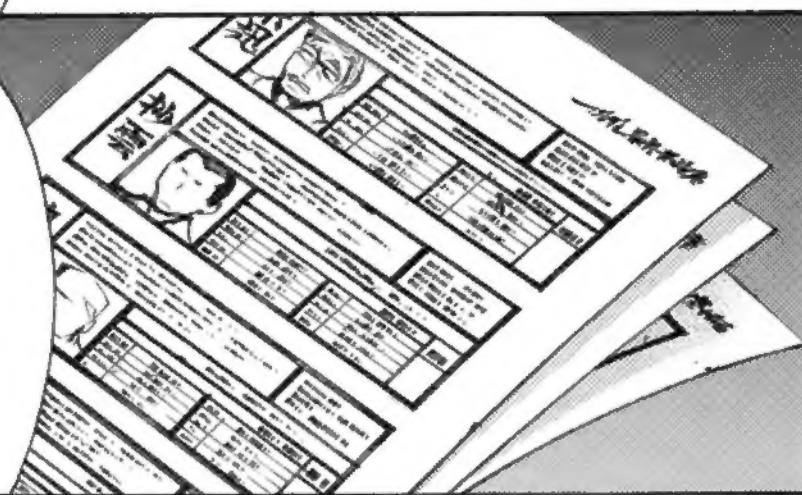
THE SECOND EXAM- AND THEN THE FINAL EXAM WILL TAKE ABOUT TWO YEARS TO COMPLETE



THE MEMBERS OF THE FIRST SQUAD, HUH?

THE FIRST ON THE LIST IS THE RATHER FAMOUS HOUMEI

AND THERE ARE MANY OTHER PROMISING CANDIDATES REMAINING



IT'S THE WAY THEY HANDLE THE DAY-TO-DAY LIVING

THE POINT BEHIND THE EXAM ISN'T JUST ABOUT GETTING TO THE HIGHEST RANKING

HO HOH
THIS GROUP IS SPECIAL, SPECIAL FOR SURE



HOW THESE ELEVEN MIX TOGETHER

FIRST WE HAVE TO SEE



4:30
AM

THE
TRAINEE
MONKS
GATHER
TOGETHER
AT THE
MAIN HALL

"SPIRITUAL
AWAKEN-
ING"

"CANNOT
BE EXPERI-
ENCED WITH
WORDS AND
LETTERS,
ONLY THE
HEART"



MY
LEGS
HURT

TO FIND
THE TRUTH
YOUR BODY
AND HEART
YOU MUST
BECOME
ONE WITH
BUDDHA

YOU
MUST
SEEK THE
ANSWERS
WITH
YOUR
HEART.

TO
PASS
ON THE
TEACH-
INGS

YOU
MUST
DEPART
FROM
WORDS



THEN,
FOR THOSE
OF THE FIRST
SQUAD THAT
HAVE PASSED
THE FIRST
EXAM YESTER-
DAY.....

—
**YES
SIR
!!**

AND
BEGIN
TO ENRICH
YOUR HEART
WITH THE
TEACHINGS
OF BUDDHA

DO YOU
UNDER-
STAND?



**YES
SIR
!!!**

IT
WILL BE
HALF A
YEAR FROM
TODAY UNTIL
THE SECOND
EXAM

HOWEVER,
YOU WILL
NOT BE
EXCUSED
FROM YOUR
DAILY
DUTIES

SO YOU
WILL HAVE TO
RIGOROUSLY
DISCIPLINE
YOURSELVES
IN YOUR
STUDIES

YOU'RE
DIS-
MISSED
!!

THEN,
TODAY,
TOO, BE
CAREFUL
IN YOUR
ACTIONS

HO
HO

IF YOU
BECOME
DISHEARTED,
ONCE YOU'VE
BECOME
ENLIGHTENED,
YOU'LL BECOME
BUDDHA

THANK
YOU
FOR
EDU-
CATING
US
!!!

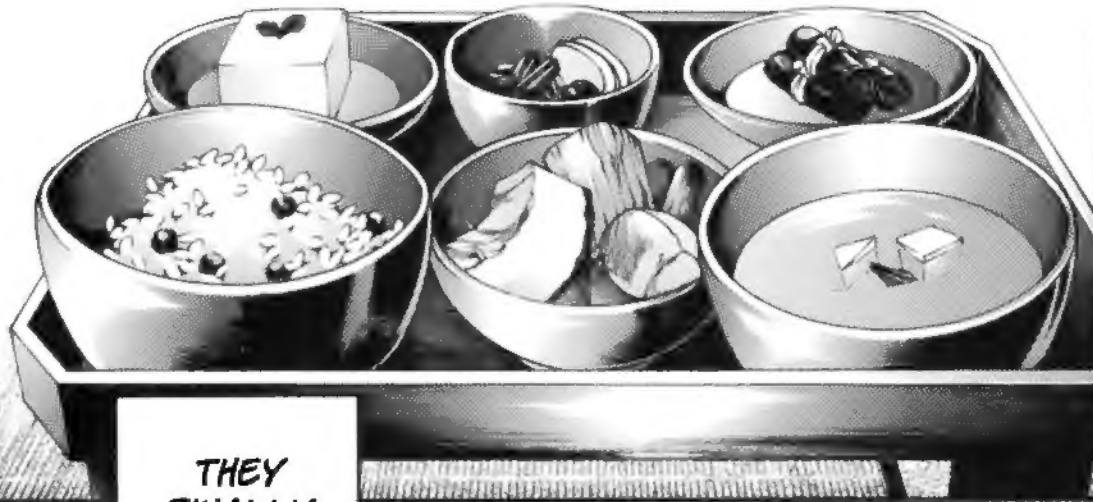
YOU'VE
ALREADY
BEEN
ETERNALLY
ENLIGHT-
ENED BY
THAT
ADAGE

...IT'S
LIKE
NEVER
SPEAKING
BEFORE
THINK-
ING.....

5:00
AM

PURIFICA-
TION
IN THE
COLD
SPRINGS
ON THE
SHRINE'S
GROUNDS

AFTER-
WARDS,
THEY
SPLIT
INTO
GROUPS
AND
CLEAN
THE
TEMPLE



6:30
AM

THEY
FINALLY
EAT
BREAK-
FAST
IN THE
DINING
HALL

FOOD IS
PREPARED
BY THE
MONK
ASSIGNED
AS TENZO*



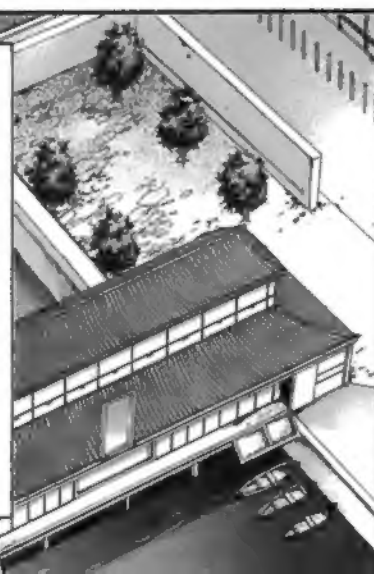
WITHIN
THE MONK
TRAINEES,
THERE ARE
ALWAYS
THOSE
MORE
SKILLED
THAN
OTHERS

THOSE
WHO
EXCEED IN
MIND AND
BODY ARE
GIVEN A
BLACK
BELT AND
BECOME
PART OF
THE "FIRST
SQUAD"

THOSE
WHO
ENTER
INTO THIS
TEMPLE AIM
FOR THE
HIGHEST
RANKING
OF MONK

THE
TRAINEES
IN THE
TAISOUJI
TEMPLE
ARE SEP-
ARATED
INTO
SEVEN
GROUPS

IF THEY ARE
DEEMED LESS
QUALIFIED
AFTER THE
INITIAL
TRAINING, THEY
ARE SENT
TO MINOR
TEMPLES
THROUGHOUT
SHANGRI-LA





....AND,
LIKE
THIS

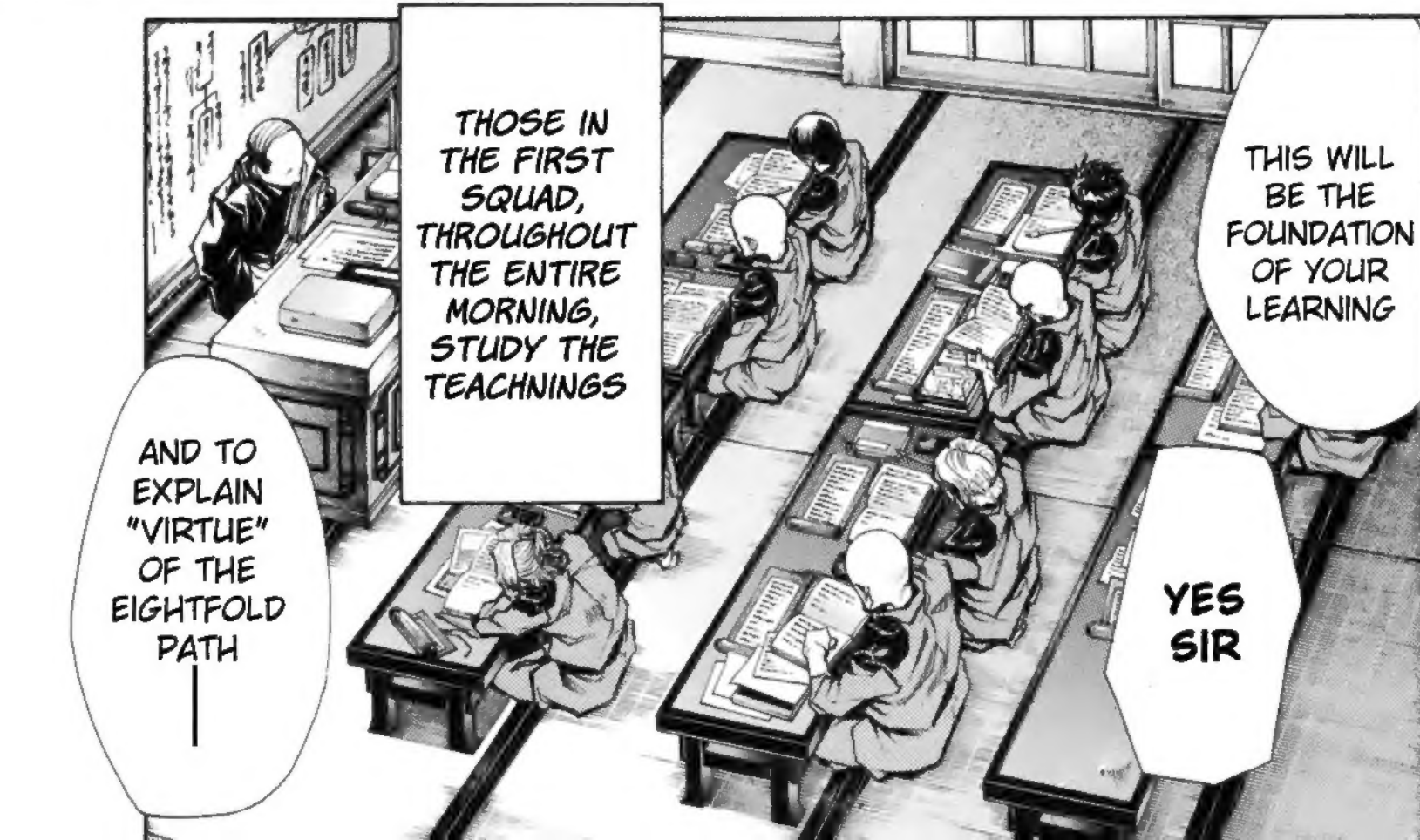
FROM
7:00 AM
ON, THEY
TRAIN
UNDER
MASTERS
OF VARIOUS
SUBJECTS

AT THE
END OF YOUR
TRAINING, THE
"FOUR NOBLE
TRUTHS AND
THE EIGHT-
FOLD PATH"
ARE THE
BASIS*



WITHIN
THOSE, THE
EXAMS THEY
UNDERGO
ARE UNDER
DEATH
SITUATIONS

ALL
STRIVING
FOR THE
HIGHEST
RANK--
SANZO
PRIEST



THOSE IN
THE FIRST
SQUAD,
THROUGHOUT
THE ENTIRE
MORNING,
STUDY THE
TEACHNINGS

AND TO
EXPLAIN
"VIRTUE"
OF THE
EIGHTFOLD
PATH
|

THIS WILL
BE THE
FOUNDATION
OF YOUR
LEARNING

YES
SIR



SAMMA-SANKAPPA,
SAMMA-VAYAMA

SAMMA-SATI, AND
THEN
SAMMA-SAMADHI



NO,
THAT...

OOH

EEH!?
YO-YO-
YOU WANT
ME TO
DO IT
MYSELF!?

GICHOU,
TRY TO
DESCRIBE
IT



SAMMA-AJIVA,
AND

AAH?

Lum-
SAMMA-DITTHI,
SAMMA-VACA,
SAMMA-KAMMAN-TA*

THEN,
SHOULN



THEN NEXT
IS THE
"FOUR NOBLE
TRUTHS," THE
THIRD COMPO-
NENT OF THE
TEACHINGS

VERY
GOOD,
RYUZEN.

SFX: HMPH



AND
CONTINUE,
SEIRAN

"THERE
IS A WAY
TO END
SUFFER-
ING"

"THE
CAUSE OF
SUFFERING
IS IGNO-
RANCE AND
CLINGING"



SFX: SMACK!!

SFX: RUB





"IF YOU DISPOSE OF A CORPSE UNDER REGULATION 190, YOU WILL BE INCARCERATED FOR AT LEAST THREE YEARS, AND..."

...THEN, CONTINUE WHAT WE WERE TALKING ABOUT JUST NOW

BUT THAT'S NOT RIGHT

SFX: GLINT



OUCH

....THAT IDIOT....

THERE WAS NOTHING ABOUT CORPSES !!

yabawn

SFX: SMACK!!



...THE HIGH PRIEST JIKAKU-DONO HAS LEFT THE MOUNTAIN FOR A BIT TO TAKE CARE OF SOME BUSINESS

THEY STUDY THE BASIC STANCES, AS WELL AS SOME HOUJUTSU

AFTER LUNCH, IN THE AFTER-NOON, THEY UNDERGO TAIJITSU



I'LL
TEMPORARILY
BE YOUR
TAIJUTSU
INSTRUCTOR,
I'M ZOURYOU
!!!*

YOU
WILL BE
TRAINED
BY A NEW
INSTRUC-
TOR

STARTING
TODAY

!?

SFX: ROOOAR

SFX: ZAH.



THIS IS
BAD...I
DON'T
THINK I
CAN TAKE
THIS INTEN-
SITY

...KINDA
LOOKS
LIKE A
SCARY
DUMBO

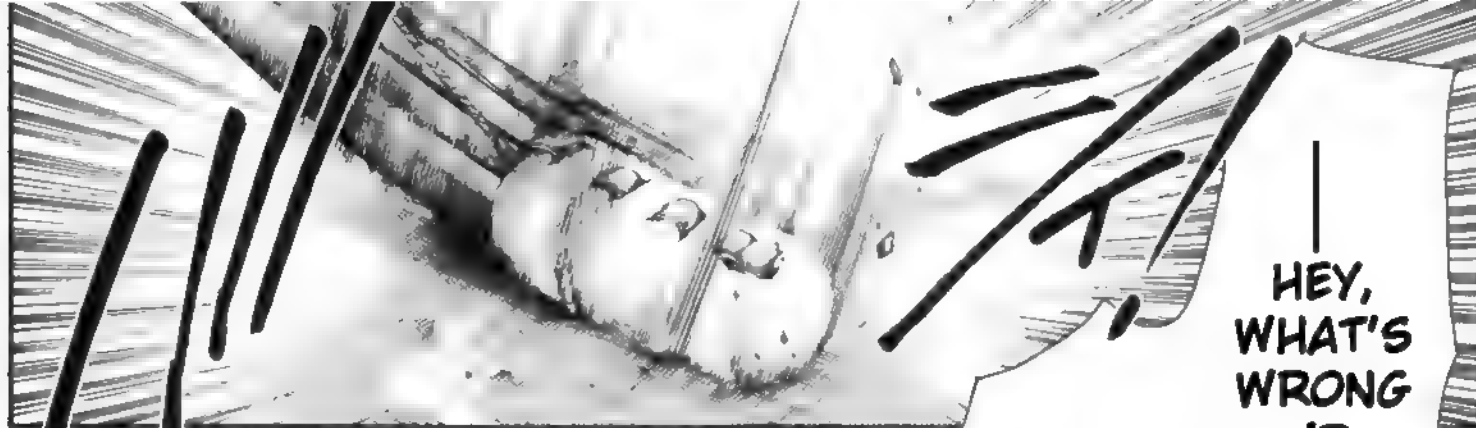
GRIN

I WON'T
BE GOING
EASY ON
YOU!!

SO WEAK-
LINGS LIKE
YOU CAN
MAKE IT TO
THE SANZO
EXAMINA-
TION...

異最遊記
SAIYUKI
THE
DIFFERENT
聞記

CHAPTER 3
"DAY'S VERSE"



SFX: SMACK

HEY,
WHAT'S
WRONG
!?



GUH
...

GAH
...

IT
HASN'T
EVEN
BEEN 40
MINUTES
YET!!

YOU
ONLY RELY
ON YOUR
LEGS!!



HEY,
OSSAN*, IF
WE DO THIS
TOO MUCH,
WILL ANY
BLOOD
VESSELS
BURST?



MY
SCALP IS
CHAFF-
ING!!

MY
HAIR...

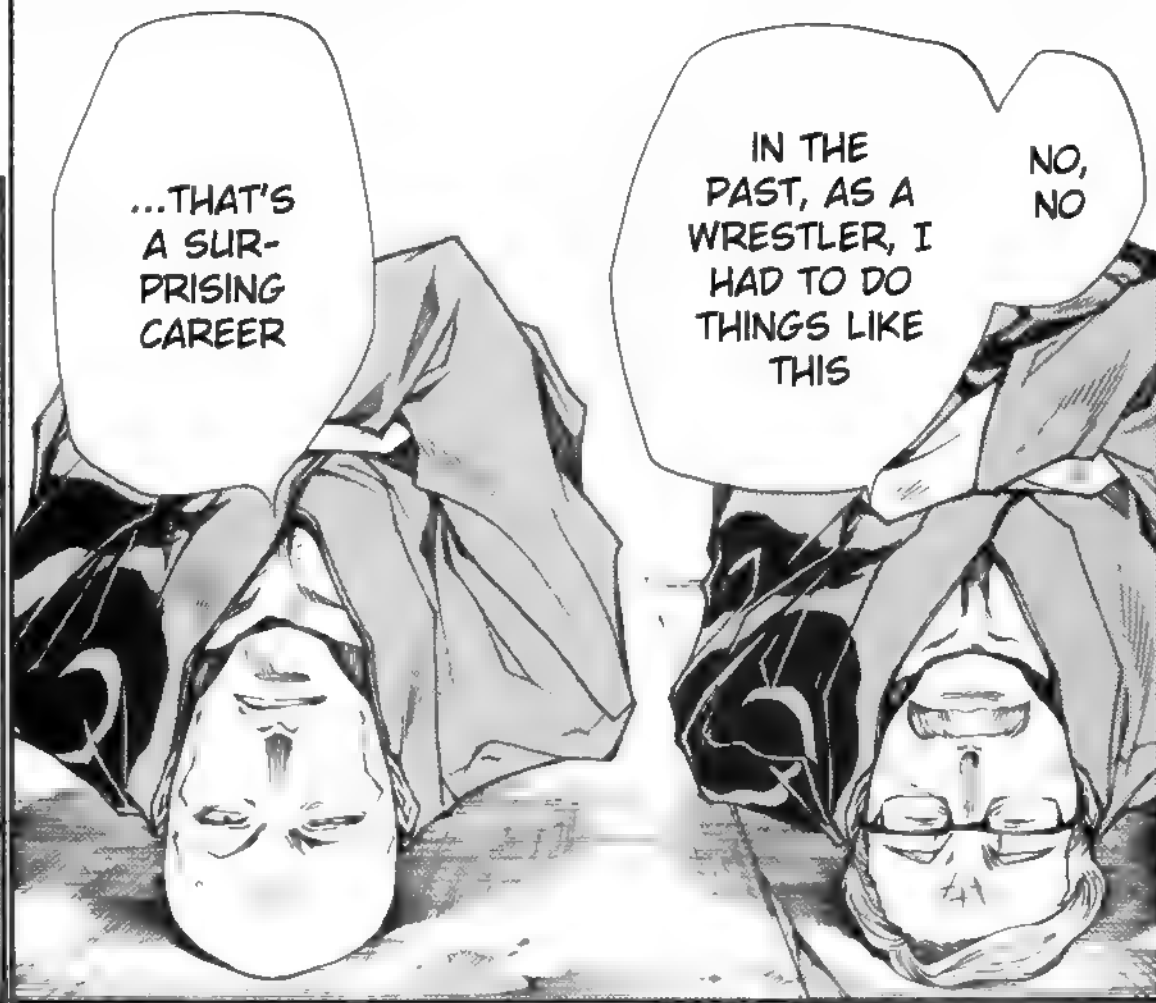


...WHAT'S
WITH THIS
SURREAL
TRAINING?



UH..
..IT'S

SFX: TREMBLE



...THAT'S
A SUR-
PRISING
CAREER

IN THE
PAST, AS A
WRESTLER, I
HAD TO DO
THINGS LIKE
THIS

NO,
NO



NO
GOOD...

SFX: THUD



!?

GAHAH
!!?

WEAK-
LING
!!

IF YOU
CAN'T DO
THINGS LIKE
THIS, YOU
DON'T
DESERVE
TO BE A
CANDIDATE
FOR SANZO!!

I DON'T
KNOW HOW
YOU GOT
TO BE IN
THE FIRST
SQUAD,
BUT

SFX: SMACK



GENKAI
DOESN'T
LOOK LIKE
HE'S IN
ANY
PAIN...

IT'S
BECAUSE
HIS HEAD
AND LEGS
ARE CLOSE
TOGETHER



...FOR
THE
MATEN
SCRIP-
TURE

SFX: STAMP



WHAT
A GRO-
TESQUE
EXCUSE
FOR A
YOUKAI....



ARE YOU
THE ONLY
CANDIDATE,
YOU LITTLE
BASTARD?

SFX: SQUISH



GEN-
KAI
....!!

NG
!!

YOU
PISS
ME OFF
~

DO YOU
THINK
YOU'RE
BETTER
THAN
HUMANS?



♪
ZOOOO~
~SAN*
♪



...STOP
IT,
HOLMEI

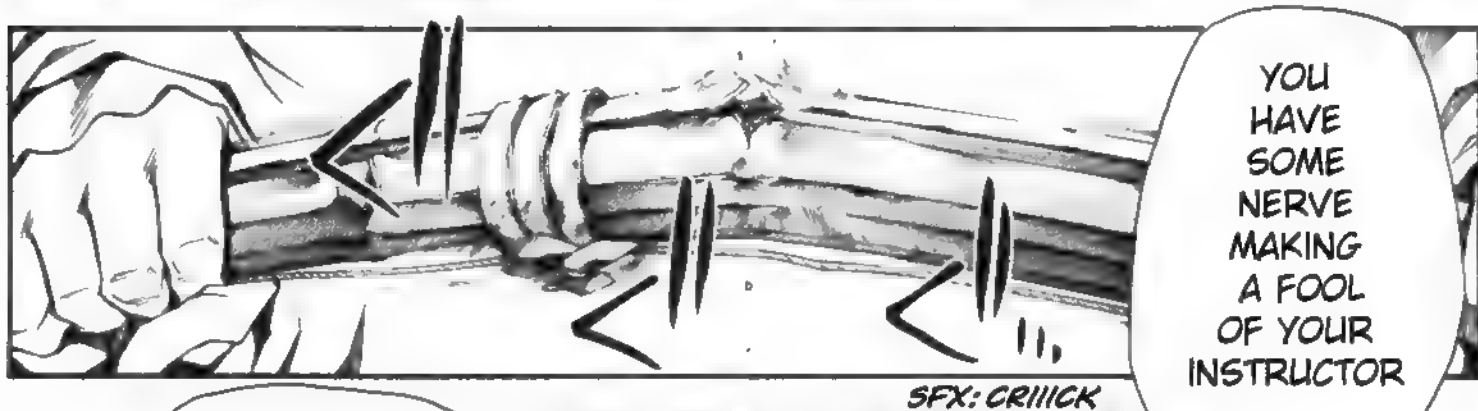
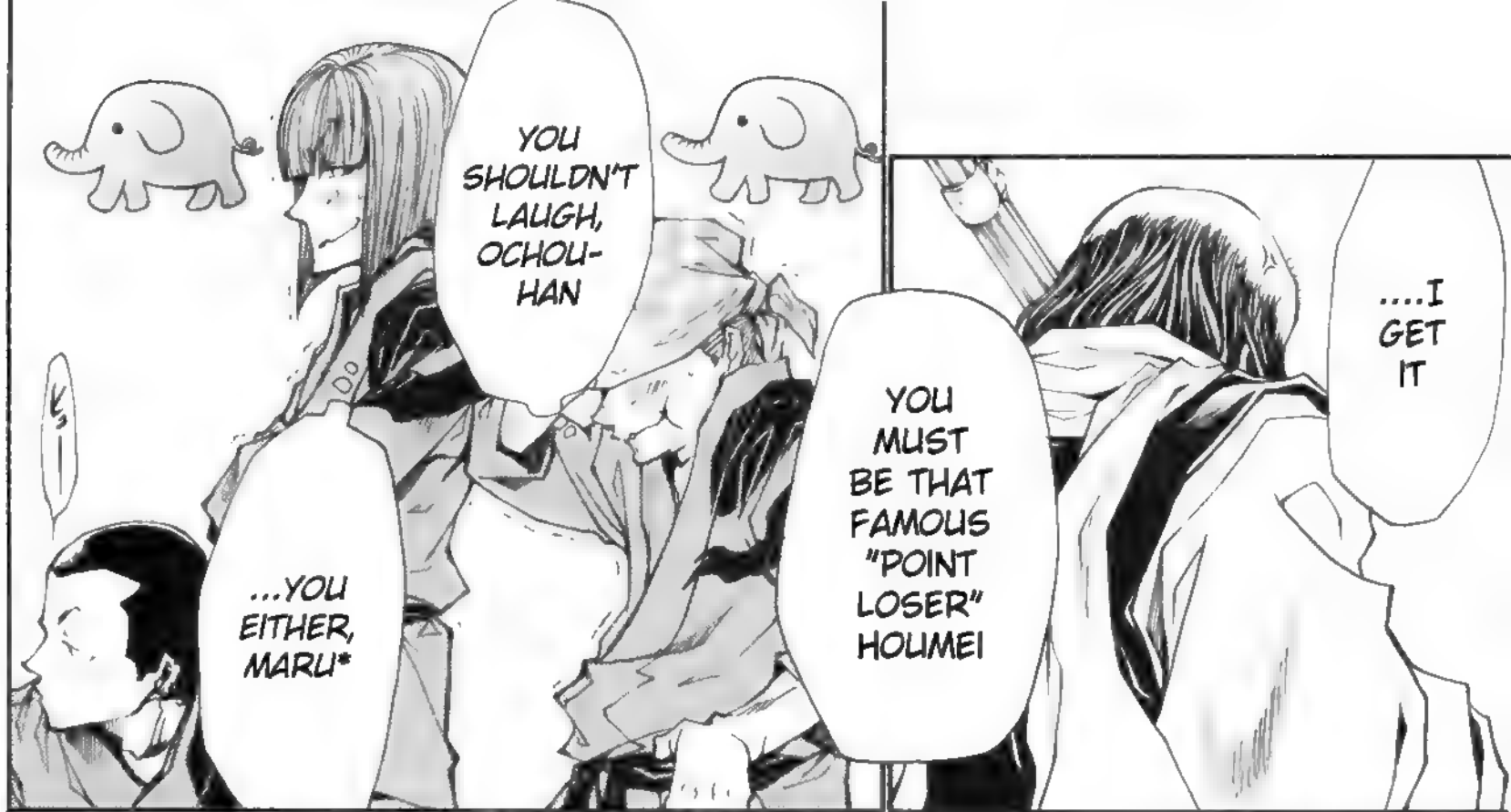
♪
HIIS-
LIPS
♪

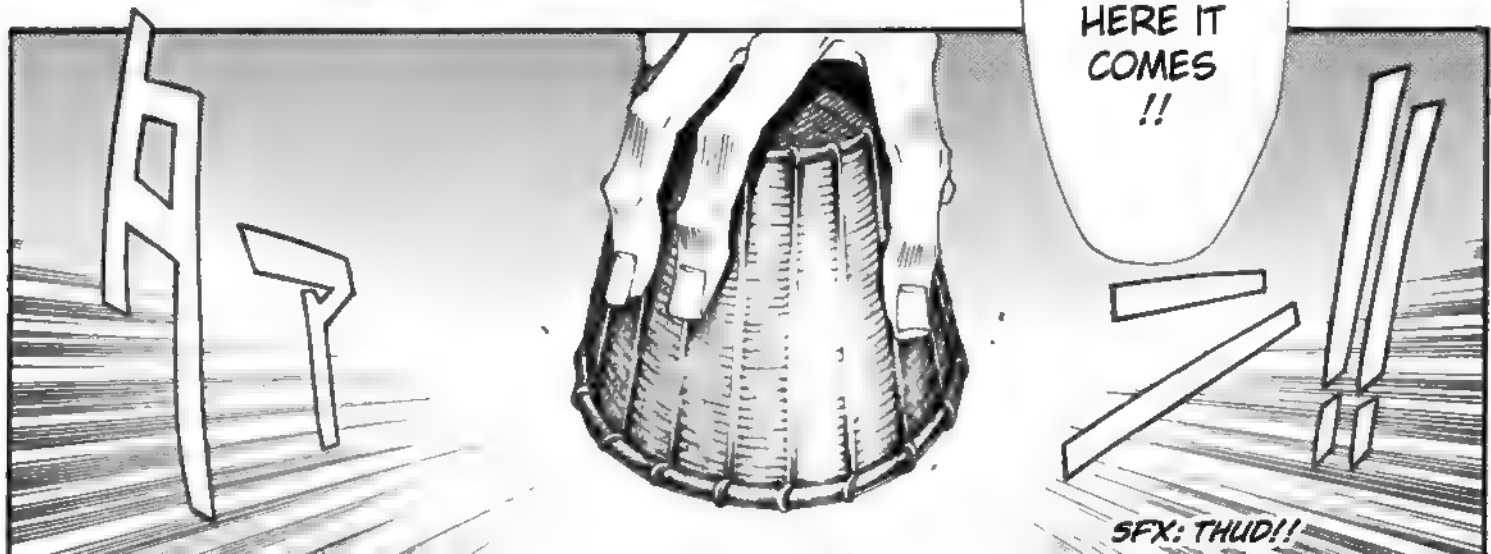
♪
ZOOO-
SAN



SFX: SLASH...

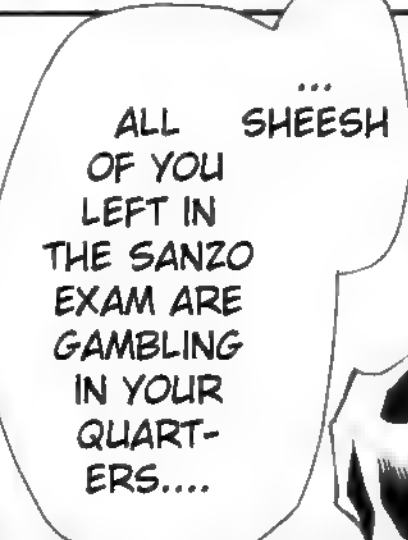


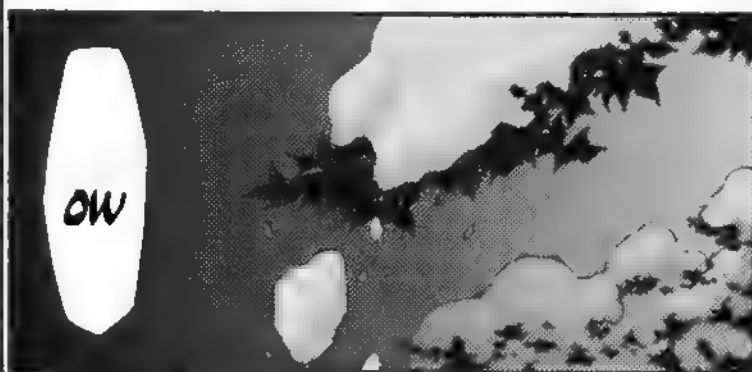






SFX: SLAM





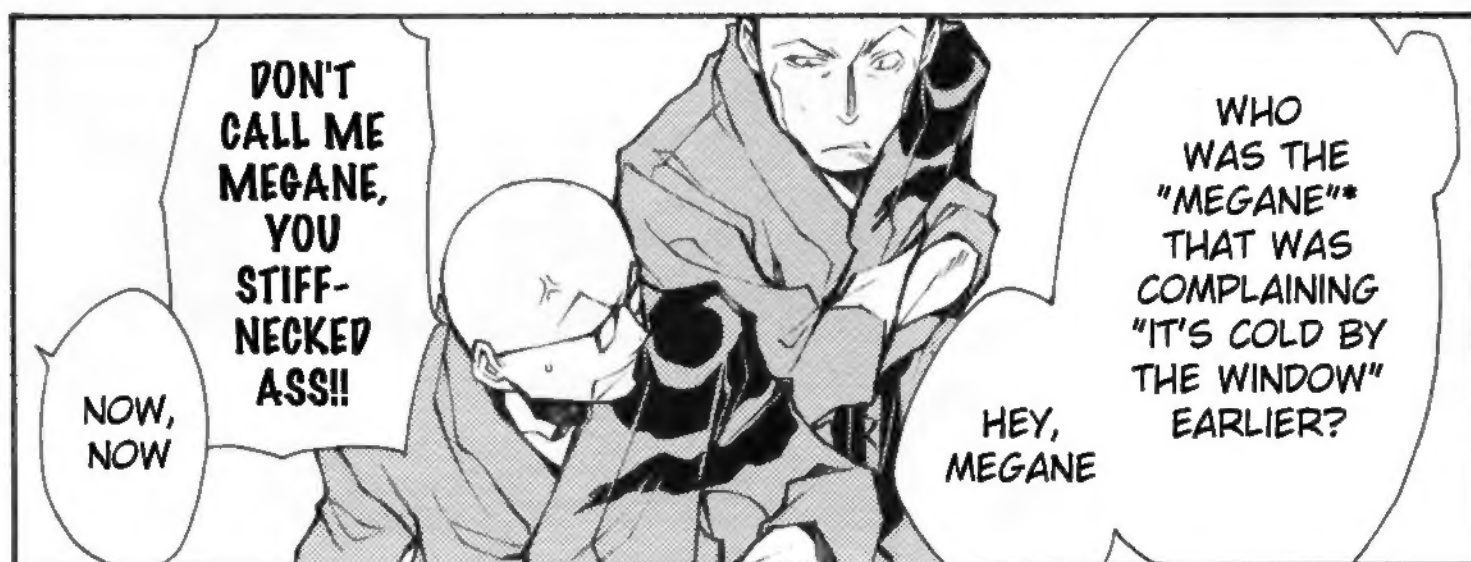


HE'S
RIGHT

IT'S
PITIFUL
TO THINK
THAT
PEOPLE
LIKE YOU
ARE CAN-
DIDATES
FOR
SANZO

—
RIDICU-
LOUS

IF YOU STILL
COMPLAIN
ABOUT THE
WEATHER, YOU
DON'T UNDER-
STAND THE
BASIS OF OUR
TRAINING

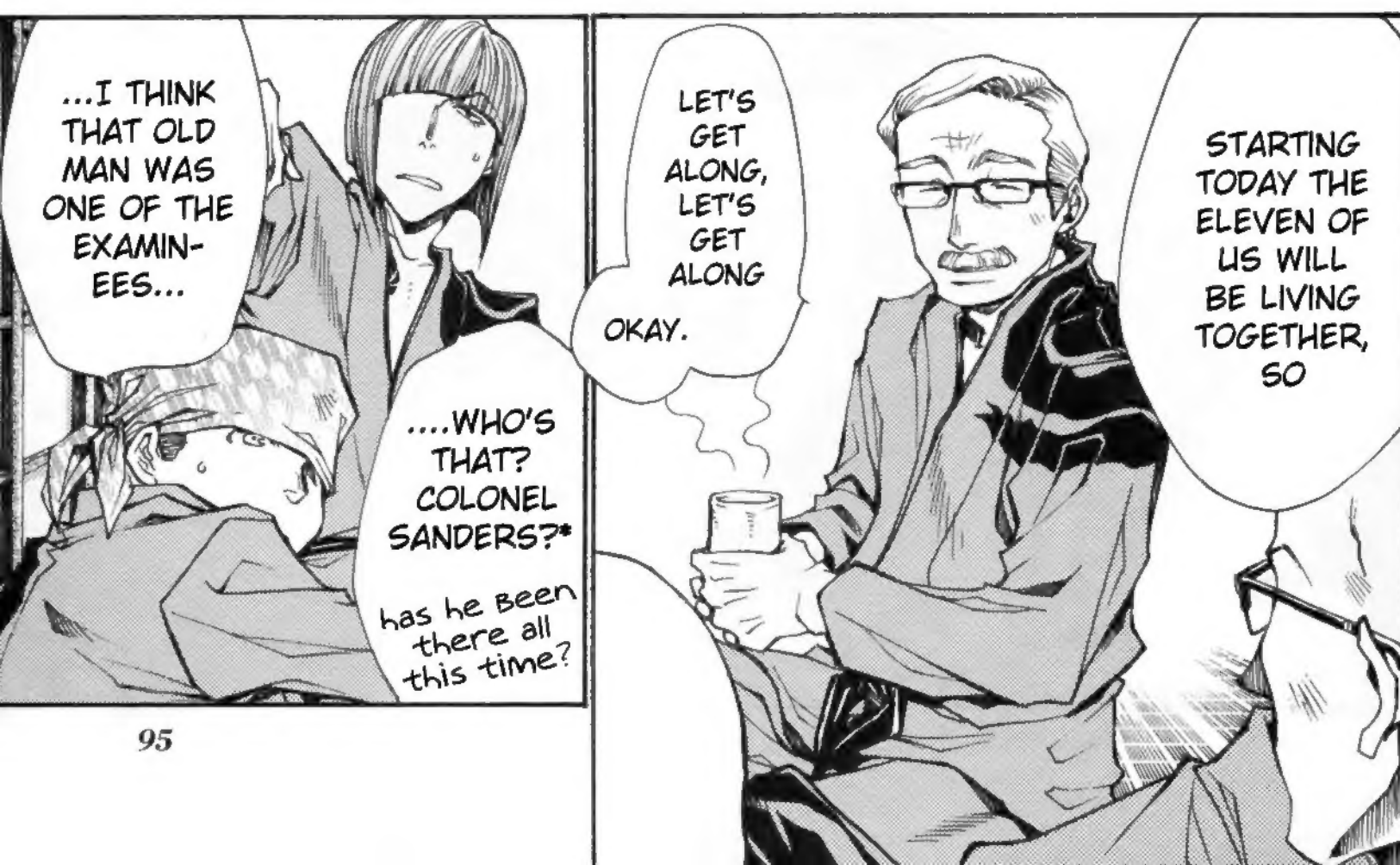


DON'T
CALL ME
MEGANE,
YOU
STIFF-
NECKED
ASS!!

NOW,
NOW

WHO
WAS THE
"MEGANE"*
THAT WAS
COMPLAINING
"IT'S COLD BY
THE WINDOW"
EARLIER?

HEY,
MEGANE



...I THINK
THAT OLD
MAN WAS
ONE OF THE
EXAMIN-
EES...

....WHO'S
THAT?
COLONEL
SANDERS?*

has he been
there all
this time?

LET'S
GET
ALONG,
LET'S
GET
ALONG

OKAY.

STARTING
TODAY THE
ELEVEN OF
US WILL
BE LIVING
TOGETHER,
SO



OOH,
THAT'S
RIGHT

IF YOU
DON'T HURRY
AND GET TO
THE MAIN
HALL, YOU'RE
GOING TO
MISS THE
BEGINNING
OF THE
MEETING

...YOU
GUYS

—
AL-
RIGHT
—

THEN



TODAY,
TOO,
SHALL WE
GIVE IT
OUR ALL,
EVERY-
ONE!!



Aah
WAIT

NOW
FOLLOW
ME

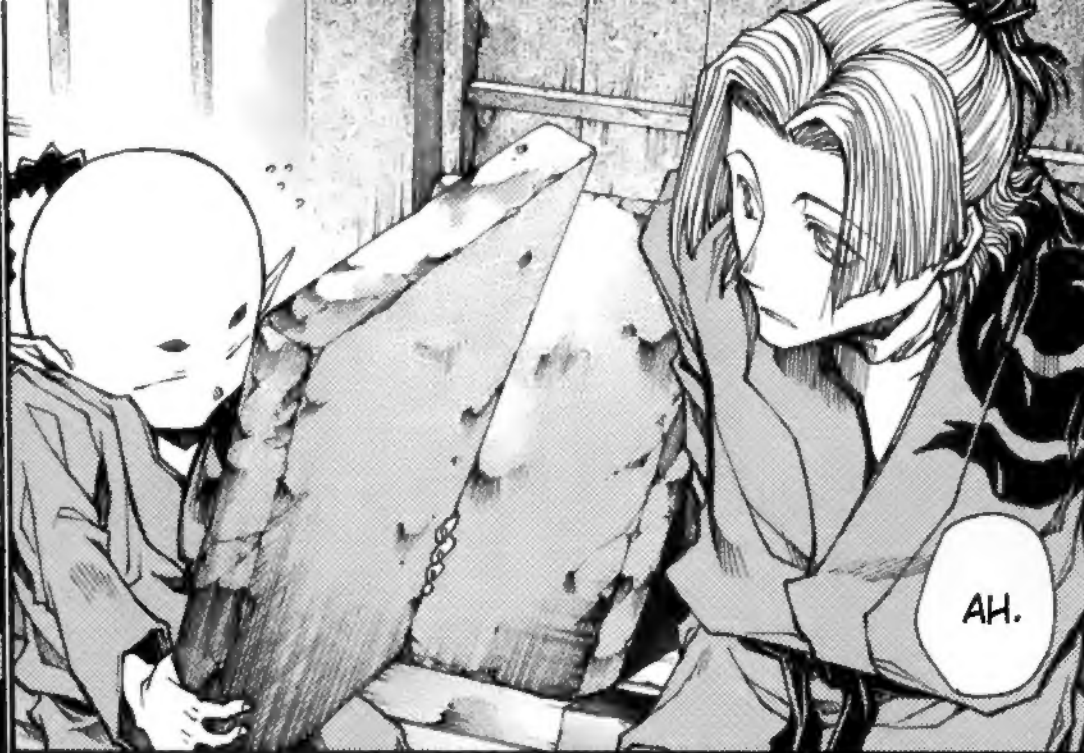
ARE
YOU
GOING
TO
LEAVE
ME
HERE?

I HEARD
THAT GUY'S
WIFE AND
DAUGHTER
LEFT HIM

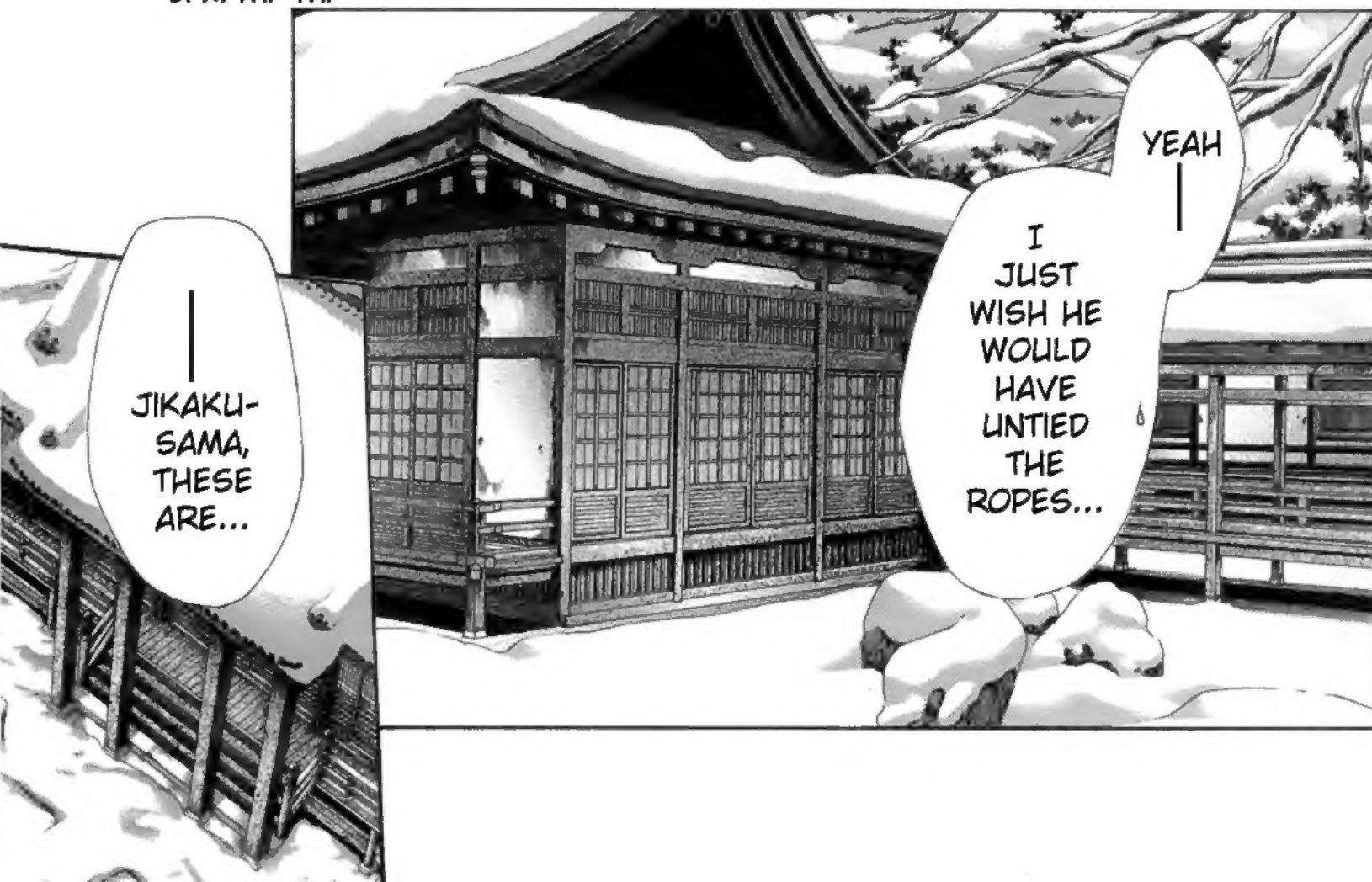
...HOW
IS THAT
WEIRDO
STILL
AROUND...

PROB-
ABLY

SFX: LIFT



SFX: TAP TAP



—
JIKAKU-
SAMA,
THESE
ARE...

—
I
JUST
WISH HE
WOULD
HAVE
UNTIED
THE
ROPES...

—
YEAH

TRANSLATION NOTES

PG 6

FRA 4 - IT'S NOT WOOD, IT'S STONE

LITERALLY THE SAYING 'USED TO' IN JAPANESE IS 'USED TO WOOD'

PG 7

FRA 3 - MEGANE

GLASSES; BASICALLY CALLING HIM FOUR-EYES

PG 7

FRA 5 - ...COLONEL SANDERS

YES, I AM NOT KIDDING

PG 14

FRA 2 - ...MONK ASSIGNED AS TENZO

MONK IN CHARGE OF FOOD AT THE TEMPLE

PG 15

FRA 3 - "FOUR NOBLE TRUTHS AND THE EIGHTFOLD PATH"

THE BASIC FOUNDATION OF BUDDHIST TEACHINGS

PG 16

FRA 2-3 - SAMMA-DITTHI, SAMMA-VACA, SAMMA-KAMMANTA

TAKEN DIRECTLY FROM THE 8-FOLD PATH: UNDERSTANDING; TRUTHFUL SPEECH;
PROPER ACTION, PROPER LIVELIHOOD, PERFECT EMOTION, FULL EFFORT, COMPLETE
AWARENESS, AND ENLIGHTENMENT

PG 19

FRA 1 - I'M ZOURYOU!!!

THE KANJI FOR ZOU MEANS ELEPHANT

PG 20

FRA 4 - HEY OSSAN

OSSAN MEANS OLD MAN

PG 24

FRA 4 - ZOOO-OSAN

HOUMEI JUST GAVE HIM A NICKNAME;

PG 26

FRA 2 - ...OCHOU-HAN...MARU

THE KANJI IN JYOAN'S NAME CAN BE
READ AS OCHOU ("BUTTERFLY") MARU
(ROUND) IS ALSO BEING USED AS A PUN.
IN THIS CASE IT'S A FAT JOKE

